Triagem dos artigos encontrados:

1. pesquisa bibliográfica de artigos sobre constelações de plurilinguismo que contenham o alemão como L2 em diante

2. considerar apenas artigos com foco em questões didáticas do ensino de línguas

3. contrapor a pesquisa desenvolvida no Brasil com a pesquisa desenvolvida na Europa, em especial nos países de língua alemã

4. artigos a partir de 2005

https://www.deutsche-digitale-bibliothek.de/binary/PM3MBZW2645THOB7YADFVIALJZTCUCHI/full/1.pdf#page=11

**Zielsprache Deutsch, 33o ano, Heft 1-2, 2006**

> *Bettina Boss:* Plurizentrischer DaF-Unterricht, aber wie? Die Sprache der Deutschschweiz in drei Lehrwerken für die Grundstufe. <http://www.daf.de/downloads/InfoDaF\_2005\_Heft\_6.pdf> só DACH

*> Ayten Genç:* Ein geschichtliches Panorama des Deutschen als Fremdsprache in der Türkei. <http://repositorium.uni-muenster.de/document/miami/1e33081e-5dce-41de-846e-c93565d783ae/ genc\_26.pdf> não fala de ensino. Lembra Leffa, „O ensino das línguas estrangeiras no contexto nacional“

**Zielsprache Deutsch, 33o ano, Heft 3, 2006**

> Joachim Gerdes: Jugendsprache im DaF-Unterricht – Reflexion zu Struktur, Authentizität und didaktischer Eignung des jugendsprachlichen Modephänomens „Türkendeutsch/Kanakisch“ nem Abstract

**Zielsprache Deutsch, 34o ano, Heft 1, 2007**

> Alina Cherata: Linguistisch abgeleitete Hypothesen zu möglichen negativen Transfereffekten beim Erwerb des deutschen Perfekts von Rumänisch-Muttersprachlern nem Abstract

**Zielsprache Deutsch, 34o ano, Heft 2, 2007**

> Montserrat Fernández-Espinosa: Zum Problem der deutschen Modalverben und ihre Entsprechungen im Spanischen, p. 53 nem Abstract

**Zielsprache Deutsch, 35o ano, Heft 3, 2008**

**>** Hiltraud Casper-Hehne: Russisch-deutsche Interaktion in der Schule. Empirische Untersuchungen zu Linguistik und Didaktik von interkultureller Unterrichtskommunikation L1 Russisch, L2 Deutsch [DaZ]

**Zielsprache Deutsch, 38o ano, Heft 3, 2011**

> Gudrun Bukies: Schriftliche Leistungen von italienischen Studierenden des Deutschen als Fremdsprache nach einem Studienjahr. Erfahrungen und didaktische Konsequenzen L1 Italienisch, L2 Deutsch

**Zielsprache Deutsch, 39o ano, Heft 2, 2012**

> Khatima Bouras-Ostmann: Der Einfluss der Muttersprache auf Zweitsprache und Schullaufbahn. Empirische Studie am Beispiel marokkanischer Migrantenkinder L1 ?, L2 Deutsch [DaZ]

**Zielsprache Deutsch, 40o ano, Heft 3, 2013**

> Gloria Bosch-Roig: Wortschatzvermittlung durch Concept Mappings zur Förderung kommunikativer (Fach-)Kompetenz im DaFT-Unterricht DaF, Tourismus

**Fremdprache Deutsch, 48, 2013**

> Ulrike Eder: Mehrsprachigschmökern – Frühes Fremd- und Zweitsprachenlernen mit mehrsprachiger Kinderliteratur DaZ, Fremdsprachenunterricht. Não fala de constelações

**Deutsch als Fremdsprache, v.2/2005**

**>** Angela Lipsky: Zum Gebrauch von Perfekt und Präteritum. Sind die Erklärungen in den Lehrwerken ausreichend? S. 86–89.

**Deutsch als Fremdsprache, v.3/2005**

> Martina Nied Curcio / Elke Rößler / Lisa Schlanstein / Michael Schlicht / Carlo Serra Borneto: Ein Curriculum für DaF an italienischen Hochschulen. Das Römische Modell. S. 136–142. L1 Ita, L2 De

**Deutsch als Fremdsprache, v.1/2008**

> Roswitha Reinbothe: Mehrsprachigkeit in der internationalen Wissenschaftskommunikation vor dem Ersten Weltkrieg. S. 34–40. Naturwissenschaften, Sprachpolitik

**Deutsch als Fremdsprache, v.1/2012**

> Li Chong: Deutsch als Fremdsprache in einem englisch-chinesischen Umfeld. Heutige Situation und Förderung in Hongkong. S. 27–37. L1 Chinesisch, L2 Englisch, L3 Deutsch

**Deutsch als Fremdsprache, v.4/2012**

> Ágnes Sebestyénné Kereszthidi: In zwei Sprachen lernen, aber wie? Erfahrungen über den Deutschunterricht und den deutschsprachigen Fachunterricht in einer zweisprachigen Grundschule in Ungarn. S. 218–226. L1 Ungarisch, L2 Deutsch

**Deutsch als Fremdsprache, v.3/2013**

> Peggy Katelhön / Martina Nied Curcio: Sprachmittlung – die vernachlässigte Kompetenz in der DaF-Didaktik? Theoretische und sprachpraktische Überlegungen zur Sprachmittlung in der Germanistik an italienischen Universitäten. S. 150–158. Também não fala de outras línguas

**Deutsch als Fremdsprache, v.1/2014**

> Patricia Mueller-Liu: Rektion, Kasus und Valenz aus chinesischer Perspektive – ein funktionaler Zugang zur deutschen Verbergänzung. S. 19–29. L1 Chinesisch, L2 Deutsch

> Marta Dawidowicz: 30 Jahre lang die falsche Strategie gefahren? Sprachlernstrategien in „Profile deutsch“. S. 30–38. Crítica ao Profile Deutsch

**Zeitschrift für den interkulturellen Fremdsprachenunterricht, v. 10, n. 2, 2005**

**= Themenheft “Deutsch als Fremdsprache in der Türkei”**

> Feruzan Akdoğan - Früher fremdsprachlicher Deutschunterricht an türkischen bilingualen Grundschulen: Bestandsaufnahme, Folgerungen L1 Türkisch, L2 Deutsch

> Gülay Cedden und Sevil Onaran – Hypothesen zur Organisation des mentalen Lexikons bei türkisch-deutsch-englischen trilingualen Jugendlichen L1 Türkisch, L2 Deutsch, L3 Englisch

> Mukadder Seyhan Yücel – Entwicklungen des mehrsprachlichen Kontexts im universitären Deutschunterricht in der Türkei L1 Türkisch, L2 Englisch, L3 Deutsch

**Zeitschrift für den interkulturellen Fremdsprachenunterricht, v. 10, n. 3, 2005**

> Ruth Bohunovsky und Carmen Zink Bolognini - Deutsch für Brasilianer: Begegnungen mit dem Fremden als Vorbereitung für interkulturelle Kompetenz

<https://zif.spz.tu-darmstadt.de/jg-10-3/beitrag/BohunovskyBolognini2.htm> não fala de outras línguas

**Zeitschrift für den interkulturellen Fremdsprachenunterricht, v. 11, n. 1, 2006**

> Chris Merkelbach – The negative influence of ESL-methodology on the acquisition of L3 in Taiwan L1 Chinesisch, L2 Englisch, L3 Deutsch

<https://zif.spz.tu-darmstadt.de/jg-11-1/beitrag/Merkelbach1.htm>

> Sofia Stratilaki – Representations of plurilingual competence and language use in dynamic trilingual education: The case of French-German schools in Buc and Saarbrücken não fica claro qual é a L3

> Güray König – Orientation, motivation and attitudes of Turkish university students learning a second foreign language motivação para aprender uma L3

**Zeitschrift für den interkulturellen Fremdsprachenunterricht, v. 12, n. 3, 2007**

> Bilal Kırkıcı – Meine Hobbys sind Müzik hören und Swimmen: Lexical Transfer in L1 Turkish-L2 English Learners of L3 German L1 Türkisch, L2 Englisch, L3 Deutsch

**Zeitschrift für den interkulturellen Fremdsprachenunterricht, v. 13, n. 1, 2008**

> Leona Cecile Osler – Evaluation neuerer Studien zum Thema Mehrsprachigkeit. Eine kritische Untersuchung der 2006 erschienenen Studie Sprache und Integration Crítica a esse trabalho anterior; não fica claro quais são as línguas envolvidas

**Zeitschrift für den interkulturellen Fremdsprachenunterricht, v. 15, n. 2, 2010**

> Marie-Luise Volgger – "Wenn man mehrere Sprachen kann, ist es leichter, eine weitere zu lernen..." Einblicke in die Mehrsprachigkeitsbewusstheit lebensweltlich mehrsprachiger FranzösischlernerInnen DaZ, não fala de ensino

**Zeitschrift für den interkulturellen Fremdsprachenunterricht, v. 18, n. 2, 2013**

> Beate Lindemann – Jüngere Tertiärsprachenlerner, gleiche Tertiärsprachenlehrerausbildung? Nachdenken über Anforderungen an die Ausbildung von norwegischen Fremdsprachenlehrern und -lehrerinnen für die Primarstufe (1.-7. Klasse) L1 Norwegisch, L2 Englisch, L3 Deutsch

> Karmen Terlević Johansson – Successful learning in L3 German through CLIL? Findings from a study of the oral production of Swedish pupils in lower secondary school line L1 Schwedisch, L2 Englisch, L3 Deutsch

+ **Zeitschrift für den interkulturellen Fremdsprachenunterricht, v. 19, n. 1, 2014**

**Themenheft “Mehrsprachigkeit und Mehrkulturalität”**

**InfoDaF** (http://www.daf.de/archiv.htm) **v. 39, n. 1, 2012**

> Qiaoqiao Bao, Haymo Mitschian - Deutsch als Fremdsprache an chinesischen Schulen: Hintergründe und Thesen zu den Ursachen eines Booms
< http://www.daf.de/downloads/InfoDaF\_2012\_Heft\_1.pdf> S. 52.

**InfoDaF, v. 37, n. 4, 2010**

> Albert Raasch – Plurilinguisme/Plurilinguismes – Mehrsprachigkeit / ...? ... Oder: »Un plurilinguisme peut en cacher un autre« (Véronique Castellotti)

<http://www.daf.de/downloads/InfoDaF\_2010\_Heft\_4.pdf> S. 355.

**ÖDaF**

**Themenheft Mehrsprachigkeit, v. 24, n. 2, 2008 =** http://www.oedaf.at/content/site/service/oedafmitteilungen/archiv/article/115.html

> Hans-Jürgen Krumm – Die Förderung der Muttersprachen von MigrantInnen als Bestandteil einer glaubwürdigen Mehrsprachigkeitspolitik in Österreich.

COMPLETO: http://www.goethe.de/mmo/priv/4598744-STANDARD.pdf

> Rudolf de Cillia – Mehrsprachigkeit im schulischen Fremdsprachenunterricht. Nem Abstract, mas parece que fala em geral e não de constelações específicas

> Elisabeth Nevyjel – Was brauchen Kinder mit Migrationshintergrund wirklich? Erkenntnisse aus der Praxis einer Volksschullehrerin. Nem Abstract, mas parece falar só de L1/L2

> Katharina Stockert – Mehrsprachigkeit und Kognitionswissenschaften: Eine Einführung. Artigo similar em http://www.inst.at/trans/17Nr/5-5/5-5\_stockert.htm mas não fala de didática

> Sabine Dengscherz – Sprachennetze knüpfen. Warum Sprachvergleich beim Lernen hilft. Nem Abstract

> Dagmar Gilly, Martina Huber-Kriegler, Katharina Lanzmaier-Ugri – „gemeinsam mit mehr Sprachen leben": Ein Angebot für schulstandortbezogene Entwicklung zum Thema Mehrsprachigkeit nem Abstract

> Werner Wintersteiner, Georg Gombos, Daniela Gronold – Thesen zur Mehrsprachigkeit

Ideias principais em http://www.schulpartner.info/wp-content/myuploads/2009/11/15-thesen-und-5-prinzipien.pdf, mais teorias e aspectos políticos

**ÖDaF, Sonderheft 2009**

> Hans-Jürgen Krumm – Sprachenpolitik und Mehrsprachigkeit: Von der Mehrsprachigkeitsrhetorik zur (nicht mehr ganz so traurigen?) Realität nem Abstract

> Klaus-Börge Boeckmann – ‚Sprachen der Bildung' statt ‚Deutsch als Zweitsprache’ nem Abstract

> Thomas Fritz – Das Fremdsprachenwachstum - ein alter Hut? nem Abstract

**ÖDaF, n. 1, 2010**

+ Rezension: Zita Krajcso - Vom Mehrwert des Sprachvergleichs für den Unterricht

**ÖDaF, n. 2, 2010**

> Vera Ahamer – „Wenn i Türkisch gredat han, han i im Kämmerle Strof schriba müasa.” Kinder und Jugendliche als LaiendolmetscherInnen in Österreich nem Abstract

**ÖDaF, n. 1, 2011**

> Alexandra Wojnesitz - Versteckte Mehrsprachigkeit? - Beginn einer kritischen Auseinandersetzung an einer "migrantenarmen" Schule nem Abstract

**ÖDaF, n. 2, 2012**

> Angelika Jungwirth und Doris Muhr - Der Umgang mit Mehrsprachigkeit im Unterricht: Erfahrungen aus der Primarstufe nem Abstract

> Birgit Springsits und Dženita Özcan - Von mehrsprachigen Abc-Schützen und multiliteralen Taferlklasslerinnen. "Mehrsprachige Alphabetisierung" an Wiener Volksschulen nem Abstract

> Mehrsprachigkeit fördern - Menschenrechte verwirklichen Abschlusserklärung des Transnationalen ExpertInnenforums Sprache und Migration vom 24. bis 26. Mai 2012 in Graz nem Abstract

> Sabine Dengscherz - Texte(n) im Kontext Mehrsprachigkeit nem Abstract

+ Sprachpolitiken in Österreich

http://verein.ecml.at/Portals/2/praesentationen/OECD-CERI-Laenderbericht-Oesterreich.pdf

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Zeitschrift** | **Jahr** | **Autor** | **Artikel** | **L1** | **L2** | **L3** |
| Zeitschrift für den interkulturellen Fremdsprachenunterricht | 2005/2 | *Gülay Cedden, Sevil Onaran* | Hypothesen zur Organisation des mentalen Lexikons bei türkisch-deutsch-englischen trilingualen Jugendlichen | Türkisch | Deutsch | Englisch |
| Zeitschrift für den interkulturellen Fremdsprachenunterricht | 2005/2 | *Mukadder Seyhan Yücel* | Entwicklungen des mehrsprachlichen Kontexts im universitären Deutschunterricht in der Türkei | Türkisch | Englisch | Deutsch |
| Zeitschrift für den interkulturellen Fremdsprachenunterricht | 2006/1 | *Chris Merkelbach* | The negative influence of ESL-methodology on the acquisition of L3 in Taiwan | Chinesisch | Englisch | Deutsch oder Französisch oder Spanish |
| Zeitschrift für den interkulturellen Fremdsprachenunterricht | 2006/1 | *Sofia Stratilaki* | Representations of plurilingual competence and language use in dynamic trilingual education: The case of French-German schools in Buc and Saarbrücken | Französisch oder Deutsch | Deutsch oder Französisch | ? |
| Zielsprache Deutsch | 2006/1-2 | *Ayten Genç* | Ein geschichtliches Panorama des Deutschen als Fremdsprache in der Türkei | Türkisch | Englisch oder Deutsch | Deutsch oder Englisch |
| Zeitschrift für den interkulturellen Fremdsprachenunterricht | 2007/3 | *Bilal Kırkıcı* | Meine Hobbys sind Müzik hören und Swimmen: Lexical Transfer in L1 Turkish-L2 English Learners of L3 German | Türkisch | Englisch | Deutsch |
| ÖDaF | 2008/2 | *???* | ????? | ??? | ??? | ??? |
| Deutsch als Fremdsprache | 2012/1 | *Li Chong* | Deutsch als Fremdsprache in einem englisch-chinesischen Umfeld. Heutige Situation und Förderung in Hongkong | Chinesisch | Englisch | Deutsch |
| Zeitschrift für den interkulturellen Fremdsprachenunterricht | 2013/2 | *Beate Lindemann* | Jüngere Tertiärsprachenlerner, gleiche Tertiärsprachenlehrerausbildung? Nachdenken über Anforderungen an die Ausbildung von norwegischen Fremdsprachenlehrern und -lehrerinnen für die Primarstufe (1.-7. Klasse) | Norwegisch | Englisch | Deutsch |
| Zeitschrift für den interkulturellen Fremdsprachenunterricht | 2013/2 | *Karmen Terlević Johansson* | Successful learning in L3 German through CLIL? Findings from a study of the oral production of Swedish pupils in lower secondary school line | Schwedisch | Englisch | Deutsch |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Revista** | **Ano** | **Autor** | **Artigo** | **L1** | **L2** | **L3** |
| Linguagem & Ensino | 2010/1 | *Dorotea Frank Kersch, Carina Maria Sauer* | A sala de aula de alemão LE para falantes de dialeto: realidades e mitos | Hunsrückisch (dos poucos artigos que considera o dialeto ‘língua’) | Português | Alemão |
|  Linguagem & Ensino | 2012/2 | *Marta Tessmann Bandeira, Márcia C. Zimmer* | The dynamics of interlinguistic transfer of VOT patterns in multilingual children | “Pomerano/ Alemão” | Português | Inglês |
| Calidoscópio | 2014/2 | *Martha Regina Maas, Maristela Pereira Fritzen, Abelardo José Avelino Neto* | A língua alemã em antiga zona de imigração no vale do Itajaí (SC): um estudo em duas comunidades | Português/ Língua de imigração? | Inglês | Alemão |
| Pandaemonium Germanicum | 2014/2 | *Bianca Ferrari* | A influência do inglês no processo de ensino/aprendizagem de alemão por aprendizes brasileiros de terceiras línguas: Abordagens e métodos de investigação | Português | Inglês | Alemão |